

№ 867 (Б 23). Жирочка может быть тем же лицом, которое фигурирует в № 115 (Б 105); возможно также его тождество с Жирославом из № 657 и 573 (см. Б 86, 132).

Графика: 1)  $o \rightarrow \text{ь}, \text{ь} \rightarrow e$  (в *ведете*, если это 3 ед.), *ѣ* станд.; 2) *оу ~ оу*.

Редуцир.: I — *къназы, Гъвъиѣ*; II — *Жиръцѣ, гривнѣ* (2×). Конец слова: ...[к]инъмъ (если это форма Т. ед.); отпадение *те* в (*три на деса* (через ступени [г'] и [т], см. § 2.42).

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. *оу Жиръцѣ* и в сочетании (*три на деса гривнѣ*). Отрезок *...стлѣ* двусмыслен (см. выше). Презенс *ведете* — скорее 3 ед. (с <ть>), чем 2 мн.

**Б 27. Грамота Ст. Р. 8** (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. то же время)

(... |)                    ...з-кѣ под[ѣ]лина [г]вѣѣ  
 здѣкѣ великѣѣ жьльтоѣ : оже же ѣ  
 си продала то въдаи семоу дѣтьскамоу  
 ----- [нѣ] пр[одала]а то оурѣ|...

В 1-й строке перед *ѣѣ* сохранившийся низ буквы допускает чтение [з] или [т] (но не [з]). В 4-й остатки букв перед [нѣ] можно прочесть как [*оже ли*] или как [*-- еси*].

Перевод: '... [нечто из одежды] ..., подкладка с узором из крупных звезд, желтое. Если же ты продала, то отдай этому детскому [такую-то сумму], а если не продала, то ... (возможно: отрежь ...)'. Это фрагмент письма к женщине, вероятно, к жене или матери. Детский — судебный исполнитель.

Графика: 1) станд. (в т. ч. для *ѣ* после [j]); 2) *оу ~ оу, е, и*.

Редуцир.: I — *под[ѣ]лина, дѣтьскамоу, [з]ѣздѣкѣ, въдаи*. Плавные: *жьльтоѣ*.

Грамота содержит важный пример [з]ѣздѣкѣ 'звездочки', 'звезды в узоре на ткани' — с начальным *з*, а не *з*, т. е. без перехода \**gv-* > *zv-* (§ 2.8).

Морфология: *-ѣ* в И. мн. [з]ѣздѣкѣ, *-ѣѣ* в И. мн. жен. *великѣѣ* (NB к). Относительно *-амоу* в *дѣтьскамоу* (ср. *дѣцьскамоу* 222) см. § 3.21.

*Подѣлина* — 'подкладка'. По синтаксической структуре начальная фраза фрагмента вполне подобна фразам типа: *а на немъ юпа сукно бурнато теплая* (Срезн., III: 1628). Подробнее о слове *подѣлина* и о такой синтаксической структуре см. Изуч. яз., § 81. Добавим к этому: *пѣдлина* 'подкладка одежды' Пск., Эст., Лит., Латв., *пѣдлинка* 'то же' Ладож. (СРНГ, 28: 66); *padl'ina* 'то же', отмеченное в Холмском районе Новг. обл. (Минлос 2001а).

В слове *зѣздѣка* суффикс *-ѣк-* имеет в данном случае не собственно уменьшительное значение, а сопутствующее ему значение подобия: 'фигура, изображающая звезду', 'звезда в узоре'. Ср. в современном языке, например: *стрѣлка* 'фигура, изображающая стрелу', *ручка* 'рукоятка', *стѣнка* (стула), *кѣрка* (хлеба), *глазѣк* (в двери) и т. п. Отсюда свободная сочетаемость слова *зѣздѣка* с прилагательным *великѣѣ*.

**Б 28. Грамота Ст. Р. 15** (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. 2–4 четв. [предпочт. сер.] XII в.)

(Ѡ) петра къ василеви въдаи :з: коунъ и гривнюу въшатѣ  
 али ти не дастъ а пристави на нь отроѣ  
 (к)ъ